

**Шелестюк Е.В.**

### **Диахронический аспект энантиосемии**

Термин «энантиосемия» означает совмещение в семантической структуре слова двух противоположных значений. В ранних исследованиях по энантиосемии (В.И. Шерцль, К. Абель и др.) основной причиной появления противоположных значений в рамках одного слова называлось неопределенное содержание древних корней.

Это согласовалось с распространенной среди антропологов концепцией пралогичности первобытного мышления, которому свойственна «сопричастность» окружающим предметам и существам (Л. Леви-Брюль), синкретичность, отождествление разнородных предметов, части и целого, вещи и ее свойства или имени, подмена каузальности смежностью. Синкретическое мышление связывает предметы, свойства, отношения с помощью таких форм аналогии, как метонимия, причем не столько логическая (синекдоха, причина-следствие, инструмент-действие, действие-результат и т.п.), сколько синкретическая, таких видов, как: соположение в пространстве и/ или во времени, предмет – его необязательный признак и наоборот. Не менее важную роль играет метафора - аналогия по сходству, которую исследователи часто связывают с переходом от синкретического к мифологическому мышлению, когда делалась «попытка с помощью мифа объяснить то, что раньше непосредственно переживалось» [Фрейденберг 1979, Маковский 1996].

Синкретизм также обуславливает соединение в одном и том же знаке противоположных значений. Это особенно характерно для «примитивных» символов, поскольку «коллективное мышление не нуждается ни в использовании, ни в формулировке закона непротиворечивости или закона исключенного третьего». Так, курение трубки может символизировать для индейцев как мир, так и войну, поскольку дым сходен с облаками: как штормовыми, сулящими беды, так и с дождевыми, сулящими урожай - здоровье племени - мир [Wheelwright 1968: 219]. Аналогичную мысль встречаем у М.М. Маковского, который рассматривает уже непосредственно слова, имена,

обнаруживающие синкретичность противоположных значений [Маковский 1996 а, б]. Например, и.-е. \**reĭ* - «лить» и в то же время - «жечь» (а также «краска», «гнуть», «прятать», «продавать»). Часто противоположные значения ранних слов оформляются при помощи табуирующих элементов, ср. и.-е. *ub-* «плохой», др.-исл. *ubbi* «ненависть», но и.-е. \**l-ub* «любовь» с табуирующим элементом \**l*.

Как отмечает М.М. Маковский, в языке «нет ничего прямолинейного, одномерного, раз и навсегда данного: язык - это и система, и антисистема, это - саморегулирующее, самопорождающее и самодостаточное явление, но вместе с тем и социальное образование, отражающее быт и нравы его носителей» [Маковский 1996б].

Метонимия и метафора, наряду со специализацией и генерализацией значения, и сейчас остаются важнейшими когнитивными и, соответственно, семантическими механизмами, что отражается в причудливых метонимических и метафорических паттернах в семантической структуре слов, хотя при доминировании логического мышления у современного человека они приобретают определенное своеобразие. Принципы и механизмы семантической деривации на «логическом» этапе развития языка рассматривались многими лингвистами, интерес в этом отношении представляет, на наш взгляд, концепция А.В. Прошина [2010].

Энантioseмия в настоящее время является достаточно распространенным явлением, наблюдающимся в современном русском, украинском, английском, французском, немецком и других языках [Бродский 1998; Федоренко 1989; Бацевич 1986; Бессонова 1983; Яцковская 1976].

Типы энантioseмии могут быть представлены в виде оппозиций: синхронная – диахроническая<sup>1</sup>, языковая – речевая<sup>2</sup>, лексическая –

---

1

Ср. синхр. *dust* «запылять; посыпать (пылью, песком и т. п.)» и «смахивать, вытирать; выбивать пыль»; англ. *resent* - первичное устаревшее значение «оценивать, ценить», вторичное современное – «негодовать».

<sup>2</sup> Примеры речевой энантioseмии: русск. Какая погода!; Красавец!

грамматическая<sup>3</sup>, лексемная – фразеологическая<sup>4</sup>, денотативная – коннотативная<sup>5</sup>, внутри- и межязыковая. Лексическая энантиосемия – явление переходное, сочетающее в себе черты полисемии, омонимии, антонимии и конверсии и основанное на разнообразных связях, выражающих противоположность: контрарных (fast – «крепкий, твердый; стойкий» и «быстрый, скорый»), контрадикторных (accident – «случай» и «несчастный случай»), конверсивных (capitulate «капитулировать» и уст. «вести переговоры, заключать соглашение») и векторных (respire «вдыхать» и «выдыхать») [Бродский 1998].

Если говорить об энантиосемии в диахроническом аспекте, то следует выделить лингвистические, психо-, социолингвистические, лингвокультурные и исторические причины ее появления. Обобщенно, диахронически энантиосемия выражается: 1) в изначальном – реальном или потенциальном – сосуществовании двух противоположных значений в семантической структуре слова (лексемы), то есть в их синкретизме; 2) в изменении в ходе исторического развития значения лексемы до противоположного; 3) в появлении в ходе исторического развития двух слов, этимологически родственных и сходных по звучанию, которые имеют в языке противоположные значения<sup>6</sup>. В настоящей работе нас интересуют два первых случая, то есть диахронические модели и причины развития противоположных значений одной лексемы.

Мы проанализировали ряд ЛСВ-энантонимов английских слов в аспекте их становления и развития, результаты чего отражены ниже. В ходе анализа мы пользовались источником <http://www.etymonline.com/>, основанном на этимологических и диахронических словарях (Weekley's "An Etymological

---

<sup>3</sup> Примеры грамматической энантиосемии: англ. break «ломать» и «ломаться», чтение Маяковского – «Маяковский читает» и «читают Маяковского».

<sup>4</sup> Ср. англ. идиомы to give the lie to smb. — «уличать, изобличать кого-л. во лжи» и to give the lie to smth. — «опровергать что-л.»; to be death on something со значениями «хорошо знать, любить какое-л. дело; обожать что-л.» и «быть губительным для чего-л.».

<sup>5</sup> Примеры коннотативной энантиосемии: value «оценить, высказать мнение» и «дорожить, ценить», notorious «печально известный; пресловутый» и «знакомый, известный».

<sup>6</sup> Пример последнего, омонимического или паронимического, типа энантиосемии – основы O.Fr. reprocher 'bring up against' и rapprocher 'bring near,' from O.Fr. re- 'back, again' + aprouchier ('approach'), породившие слова с частично противоположной семантикой: ср.-англ. herpocher «бранить, попрекать» и rapprocher «возобновлять дружественные отношения».

Dictionary of Modern English", Klein's "A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language", "Oxford English Dictionary" (second edition), "Barnhart Dictionary of Etymology" и др.).

Существенно, что в ряде случаев разные значения сосуществуют как равноправные значения основы (синкретизм), в других значение развивается опосредованно из другого значения (последовательная деривация), а в третьих значения развиваются параллельно от разных прототипов. В случае энантиосемии, синкретизм основы можно обозначить формулой «X содержит N и -N», последовательную семантическую деривацию - «N(X) порождает - N(X)», а параллельную - «Y(X) порождает N, а Z(X) порождает -N».

Также существенной в ходе диахронического анализа оказалась концепция Д. Геераэртса, согласно которому выделяются два типа полисемии: прототипическая, предполагающая наличие прототипа, образа-схемы, от которого происходит ряд связанных с этим прототипом значений, и категориальная, формирующая два или более прототипа, которые, в свою очередь, порождают невзаимосвязанные вторичные значения, то есть такие, семантическая связь между которыми синхронно не ощущается или ощущается слабо [Geeraerts 144-145]. Что касается энантиосемии, то в случае прототипической энантиосемии признак или свойство объекта (явления) изменяется на противоположный, а в случае категориальной противоположными являются два прототипа, образа-схемы объектов.

Одной из целей данного анализа является исследование особенностей энантиосемичного развития слова на оси синкретизм – последовательная – параллельная семантическая деривация и на оси категориальная - прототипическая полисемия. Другой целью является выявление психолингвистических и лингвокультурных причин изменения значений слов.

1. Adumbrate - 'to outline, to sketch', 1580s, from L. adumbrat- past participle stem of adumbrare 'to cast a shadow', also 'to represent (a thing) in outline'. In medicine this word is used in the meaning 'clarify'. Значение «затемнять» развилось в энантиосемичное «высветлять, обрисовывать, оттенять» и в этом

качестве закрепилось в медицине. В эволюции слова мы наблюдаем конверсию и специализацию. Тип семантической деривации – последовательный. Тип полисемии – прототипический.

2. Apparent - late 14c., from O.Fr. aparant, from L. apparentem (nom. apparens), from Lat apparere ‘come forth, be visible’. First attested in phrase heir apparent. Apparent in the sense of ‘as far as one can judge, seeming’, first attested in 1846. Противоположное значение значения этимона «видимый, очевидный» - «кажущийся, мнимый» - появилось в английском языке в XIX в. Механизм деривации - метонимия и, как следствие, пейорация значения (появление сем амбивалентности, сомнения). Возможно, энантиосемия здесь связана с сомнениями в отношении очевидности, правомочности прототипа - heir apparent. Хотя в английском языке семантическая деривация имеет последовательный характер, у латинского слова-этимона уже существовали два противоположных значения. Мы констатируем в данном случае смешанную параллельно-последовательную деривацию в сочетании с потенциальным синкретизмом основы. Тип полисемии – прототипический.

3. Argue - c.1300, from O.Fr. arguer (12c.), from L. argutare ‘to prattle’, freq. of arguere ‘to make clear, demonstrate,’ from PIE argu-yo-, from base arg- ‘to shine, be white, bright, clear’. Современное значение «спорить» (как и латинская основа argutare «болтать», произошедшая от arguere «пояснять, доказывать») демонстрирует метонимический перенос и пейорацию первичного значения. Тип семантической деривации - последовательный. Тип полисемии – прототипический.

4. Aught - ‘something,’ O.E. awiht ‘aught, anything, something,’ lit. ‘e'er a whit,’ from P.Gmc. aiwi ‘ever’ (from PIE aiw- ‘vital force, life, long life, eternity’) + wihti ‘thing, anything whatever’. Nothing, zero,’ faulty sep. of a naught. В данном случае прослеживается ложная этимология, смешение an aught и a naught и совмещение значений «нечто» и «нуль» в одном слове. Тип семантической деривации – последовательный. Тип полисемии – прототипический.

5. Ave - 'hail,' also 'farewell' early 13c. (in ref. to the Ave Maria), from L. Ave - second person, singular number, imperative of avere 'to be or fare well.' Вероятно, здесь наблюдается изначальный синкретизм двух смыслов («привет» и «прощай»). Тип семантической деривации – синкретический. Тип полисемии – прототипический, признак прототипа меняется на противоположный, тогда как сам прототип остается неизменным.

6. Bill - 'written statement,' mid-14c., from Anglo-L. *billa* 'list,' from M.L. *bulla* 'decree, seal, sealed document,' in classical L. 'bubble, boss, stud, amulet for the neck'. Sense of 'account, invoice', first recorded c.1400; that of 'order to pay' (technically bill of exchange) is from 1570s; that of 'paper money' is from 1660s. Появление банкнот, бумажных денег потребовало наименования, для этого был взят термин, ранее означавший «вексель». Тип семантической деривации - последовательный. Тип полисемии слова *bill* в целом – категориальный, полисемия значения «коммерческий документ» («счет, вексель» vs. «банкнота») - прототипическая.

7. Bolt - from [bolt](#) (noun O.E. *bolt* 'short, stout arrow with a heavy head') in its various senses; from a crossbow arrow's quick flight comes the meaning 'to spring, to make a quick start' (early 13c.). Via the notion of runaway horses, this came to mean 'to leave suddenly' (early 19c.). The meaning 'to secure by means of a bolt' is from 1580s. Слово имеет два значения с противоположной семантикой: «сорваться с места, убежать» и «делать неподвижным, закреплять». Произошел перенос по аналогии, когда предмет, внешне похожий на короткую стрелу, стал использоваться для закрепления чего-либо. Тип семантической деривации – смешанный, параллельно-последовательный с очевидным потенциальным синкретизмом основы. Тип полисемии – категориальный, меняется сам прототип: ситуация, связанная со стрелой или быстро несущимся объектом vs. ситуация, связанная с закреплением, запором (болтом, засовом и т.п.).

8. Bomb - 1580s, from Fr. *bombe*, from It. *bomba*, probably from L. *bombus* 'a deep, hollow noise; a buzzing or booming sound,' from Gk. *bombos* 'deep and

hollow sound,' echoic. Originally of mortar shells, etc.; modern sense of 'explosive device placed by hand or dropped from airplane' is 1909. Meaning 'success' is from 1954 (late 1990s slang the bomb 'the best' is probably a fresh formation); opposite sense of 'a failure' is from 1963. Семантическая деривация этого слова за счет экспрессивности внутренней формы весьма примечательна: здесь и метафоры, и гротеск, и ирония. Эти механизмы приводят к метафоризации, амелиорации и пейорации первичного значения и становятся причиной энантиосемии: в 1954 г. слово приобрело значение «успех», а в 1963 г. – «провал». Тип семантической деривации – смешанный. Тип полисемии лексемы в целом – категориальный, а тип полисемии значения «нечто ошеломляющее» – прототипический; меняется признак, но не прототип: успешное vs. провальное мероприятие.

9. Chuffed – past participle and adj. from [chuff](#) British dialect from obsolete chuff 'swollen with fat'. S. Johnson defines as 'a coarse, fat-headed, blunt clown' (mid-15c.). A second British dialectal chuff has an opposite meaning, 'displeased, gruff' (1832), from chuff 'rude fellow' (mid-15c.). In Modern English - 'pleased, happy' (c.1860), 'pleased, satisfied' (1957). В данном случае мы наблюдаем метафорический и метонимический переносы, сопровождаемый явлениями гротескной пейорации и амелиорации значения. Этимон со значением «жирный, сытый» сначала был переосмыслен как «грубиян, хам» (в XIX в. - «сердитый»), позднее – как «счастливый, удовлетворенный». Тип семантической деривации – смешанный, параллельно-последовательный с потенциальным синкретизмом основы. Тип полисемии – категориальный, внутри категории появляются разные прототипы.

10. Cite - late 15c., from O.Fr. citer 'to summon,' from L. citare 'to cause to move, arouse, summon, urge, call,' freq. of ciere 'to move, set in motion, stir, rouse, call, invite' from PIE base kei- 'to move to and fro' (cf. Skt. cyavate 'stirs himself, goes;' Gk. kinein 'to move,' kinymai 'move myself;' Goth. haitan 'call, be called;' O.E. hatan 'command, call'). Sense of 'calling forth a passage of writing' is first attested 1530s. В семантической структуре слова представлены два противоположных

по коннотациям значения: «упоминать в списках отличившихся» и «привлекать к судебной ответственности». В обоих случаях наблюдается специализация - сужение значения этимона. Тип семантической деривации – смешанный параллельно последовательный с потенциальным синкретизмом основы. Тип полисемии слова *cite* в целом – категориальный, а значения «звать, называть, вызывать» в частности – прототипический, меняются признаки, но не прототип.

11. *Cleave* - 'to adhere', O.E. *clifian*, from W.Gmc. \**klibajanan* (cf. O.S. *klibon*, O.N.G. *kliban*, Du. *kleven*, O.N.G. *kleben*, Ger. *kleben* 'to stick, cling'), from PIE \**gloi-* 'to stick' (see *clay*); 'to split,' O.E. *cleofan* 'to split, separate' (class II strong verb, past tense *cleaf*, past participle *clofen*), from P.Gmc. \**kleubanan*, from PIE base \**gleubh-* 'to cut, slice'. Вероятно, здесь имеет место энантиосемия древнейшей индоевропейской морфемы \**gl-*, с последующим развитием двух основ. Это иллюстрация синкретизма первичных представлений о мире. Тип семантической деривации – синкретический. Тип полисемии - категориальный.

12. *Clip* - 'cut,' c.1200, from O.N. *klippa*, probably echoic. Meaning 'rate of speed' is c.1867. Noun meaning 'extract from a movie' is from 1958. 'fasten,' O.E. *cluppan* 'to embrace.' Meaning 'piece of jewelry fastened by a clip' is from 1937. Also preserved in *paper clip*. Противоположность значений можно объяснить синкретизмом общегерманской основы *klip-*, расцепившейся в семантике норвежского и английского слов («обрезать, вырезать» и «скреплять, соединять»). Тип семантической деривации – синкретический. Тип полисемии – категориальный.

13. *Consult* - c.1540, from L. *consultare*, frequentative of *consulere* 'to take counsel'. From *consulere* 'to deliberate, consider', originally probably 'to call together,' as in *consulere senatum* 'to gather the senate' (to ask for advice), from *com-* 'with' + \**selere* 'take, gather (the Senate) together,' from PIE base \**sal-* 'to take, seize'. Значение «собирать совет» приводит к значению «советоваться», а последнее на основе конверсивной метонимической связи приводит к

«советовать». Тип семантической деривации – последовательный. Тип полисемии - прототипический.

14. Contingent - late 14c., from L. contingentem (nom. contingens) ‘happening, touching,’ prp. of contingere ‘to touch’. Синкретизм архетипа обуславливает энантиосемичное развитие значений в современном английском: «случайный, зависящий от обстоятельств» и «ограниченный условиями». Тип семантической деривации – синкретический. Тип полисемии - прототипический.

15. Critical - 1580s, ‘ensorious,’ from critic + -al (1). Meaning ‘pertaining to criticism’ is from 1741; medical sense is from c.1600; meaning ‘of the nature of a crisis’ is from 1640s; that of ‘crucial’ is from 1841. В ходе эволюции значение слова «решающий» потерпело результативную метонимическую деривацию и улучшило свое значение («важный, насущный, значимый»). Тип семантической деривации – последовательный; тип полисемии слова в целом – категориальный, значения «решающий» - прототипический.

16. Dike - O.E. dic ‘trench, ditch’, from P.Gmc. \*dik- (cf. O.N. diki, Du. dijk, Ger. Deich), from PIE base \*dheigw- ‘to pierce, fasten’ (cf. Skt. dehi- ‘wall,’ O.Pers. dida ‘wall, stronghold, fortress,’ Pers. diz). ‘An excavation’ (1487), also applied to the resulting earth mound; a sense development paralleled by cognate forms in many other languages. Между значениями «канавы» и «насыпь» прослеживается метонимическая конверсивная связь. Тип семантической деривации – синкретический, полисемия категориального типа.

17. Dollop - 1573, from E. Anglian dial. dallop ‘patch, tuft or clump of grass’, of uncertain origin. Modern sense of ‘a lump or glob’ is 1812. В данном случае наблюдается генерализация значения: изначально «небольшое количество чего-либо», «пучок травы» (метафорическое «растрепанность, неряха»), позднее - «куча». Тип семантической деривации – последовательный, тип полисемии в целом категориальный, в цепочке «кусочек, небольшое количество» - «куча» - прототипический.

18. Dust - O.E. dust, from P.Gmc. \*dunstaz, from PIE \*dheu- with a sense of 'smoke, vapor' (cf. Skt. dhu- 'shake,' L. fumus 'smoke'). The verb means both 'to sprinkle with dust' (1590s) and 'to rid of dust' (1560s). Данное слово изначально сочетало энантиосемичные значения: «вытирать пыль» и «пылить», то есть наблюдался синкретизм основы. Полисемия прототипического типа.

19. Esteem - mid-15c., from M.Fr. estimer, from L. aestimare 'to value, appraise,' perhaps ult. from \*ais-temos 'one who cuts copper,' i.e. mints money. At first used as we would now use estimate; sense of 'value, respect' is 1530s. Слово демонстрирует тенденцию к расширению и амелиорации значения: изначально - «оценивать», впоследствии - «давать высокую оценку, ценить, уважать». Тип семантической деривации – последовательный, тип полисемии лексемы в целом – категориальный, цепочки «оценивать» - «уважать» - прототипический<sup>7</sup>.

20. Fast - O.E. fast 'firmly fixed, steadfast' probably from P.Gmc. \*fastuz, from PIE base \*past- 'firm' (cf. Skt. pastyam 'dwelling place'). The adv. meaning 'quickly, swiftly' was perhaps in O.E., or from O.N. fast, either way developing from the sense of 'firmly, strongly, vigorously' (cf. to run hard means to run fast; also compare fast asleep). The sense of 'living an unrestrained life' (usually of women) is from 1746. Слово изначально обладало значением «стабильный, сильный», практически одновременно благодаря семе высокой интенсивности стало значить «энергично бегущий вперед, быстрый» и, наконец, претерпело пейорацию в значении «распущенный» (гротескное переосмысление). Это случай метонимической энантиосемии, тип семантической деривации можно определить как синкретический, полисемия категориальная.

21. Give - O.E. giefan (from P.Gmc. \*gebanan, from PIE \*ghab(h)- 'to take, hold, have, give'). 'to yield to pressure' is from 1570s. Meaning 'run out, break down' is from 1520s. Слово показательно как тип ранней синкретической энантиосемии

---

<sup>7</sup> О других глаголах оценки: развитие value, evaluate, appraise шло в направлении пейорации, judge, assess - в направлении амелиорации, в настоящее время в них сохранились остатки первоначальной положительной и отрицательной семантики, cf. value «дорожить, ценить», judge «судить, выносить приговор», см. также анализ value в данной статье.

(у индоевропейской основы - значения «иметь», «брать» и «давать»). В германских языках наблюдаются конверсивные амелиорация и пейорация значения: «дарить, жертвовать» и «уступать, сдаваться» (с 16 в. также - «изнашиваться, ломаться, ослабевать», также 'yield'). Тип семантической деривации – синкретический, полисемия слова в целом – категориальная; у значения «давать» и его производных «дарить, жертвовать» и «уступать, сдаваться» - прототипическая.

22. Handicap - 1650s, from hand in cap, a game whereby two bettors would engage a neutral umpire to determine the odds in an unequal contest<sup>8</sup>. The custom, though not the name, is attested from 14c. Reference to horse racing is 1754 (Handy-Cap Match), where the umpire decrees the superior horse should carry extra weight as a 'handicap;' this led to sense of 'encumbrance, disability' first recorded 1890. The verb sense of 'equalize chances of competitors' is first recorded 1852, but is implied in the horse-race sense. Meaning 'put at a disadvantage' is 1864. The main modern sense, 'disability,' is the last to develop; handicapped (adj.) is 1915. Развитие значений данного слова началось с прототипа – древней англосаксонской игры «гандикап». Ее принцип был перенесен в другие области (спорт, букмекерство и др.), значения слова специализировались. Вместе с тем, от него произошли обобщенные энантиосемичные значения «уравнивание шансов» и «помеха, недостаток». Тип семантической деривации – смешанный, параллельно-последовательный с потенциальным синкретизмом основы, тип полисемии - категориальный.

23. Hoī polloi - 'the many', the masses; the mob. Гераклит видел человечество разделенным на моральную и интеллектуальную элиту (aristoi, «хорошие», а не «благородного происхождения» — это более позднее значение) и бездумную, склонную к конформизму массу — hoī polloi, большинство. В развитии этого

---

<sup>8</sup> The bettors would put their hands holding forfeit money into a hat or cap. The umpire would announce the odds and the bettors would withdraw their hands -- hands full meaning that they accepted the odds and the bet was on, hands empty meaning they did not accept the bet and were willing to forfeit the money. If one forfeited, then the money went to the other. If both agreed on either forfeiting or going ahead with the wager, then the umpire kept the money as payment.

слова налицо ироническое переосмысление значения и его пейорация: значение «простонародье» было переосмыслено как «верхушка, элита». Тип семантической деривации – последовательный, полисемия прототипического типа.

24. Leave - O.E. *lafan* ‘to let remain, remain, bequeath’, from P.Gmc. *\*laibijan* (cf. O.Fris. *leva* ‘to leave,’ O.S. *farlebid* ‘left over’), causative of *\*liban* ‘remain,’ from root *\*laf-* ‘remnant, what remains’, from PIE *\*lip-/leip-*. The Germanic root has only the sense ‘remain, continue,’ which also is in Gk. *lipares* ‘persevering, importunate’. But this usually is regarded as a development from the primary PIE sense of ‘adhere, be sticky’ (cf. Lith. *lipti*, O.C.S. *lipet* ‘to adhere,’ Gk. *lipos* ‘grease’, Skt. *rip-/lip-* ‘to smear, adhere to’). Seemingly contradictory meaning of ‘depart’ (early 13c.) comes from notion of ‘to leave behind’ (as in to leave the earth ‘to die;’ to leave the field ‘retreat’). Интересно, что сам древнегерманский слабый глагол *\*laibijan* «покидать» антонимичен своему этимону - сильному глаголу *liban* «оставаться, жить» (каузативная и конверсивная метонимическая связь). Эта двойственность обусловила появление энантиосемичного значения английского слова: «покидать» - «оставлять за собой». Семантическая деривация – синкретическая, полисемия прототипического типа.

25. Model - 1570s, ‘architect's set of designs,’ from M.Fr. *modelle* (Fr. *modele*), from It. *modello* ‘a model, mold,’ from V.L. *\*modellus*, dim. of L. *modulus* ‘measure, standard,’ dim. of *modus* ‘manner, measure’. Sense of ‘thing or person to be imitated’ is 1630s. Meaning ‘motor vehicle of a particular design’ is from 1900. Sense of ‘artist's model’ is first recorded 1691; that of ‘fashion model’ is from 1904. Изначально было представлено значение «мера, стандарт», более позднее энантиосемичное значение «лучшее, достойное подражания» отражает тенденцию к амелиорации. Семантическая деривация смешанная, параллельно-последовательная с потенциальным синкретизмом ранней основы. Полисемия прототипического типа.

26. Oversight - 14c., 'supervision,' from over + sight. Meaning 'omission of notice, fact of passing over without seeing' attested from late 15c.; cf. oversee. O.E. oferseon 'to look down upon, keep watch over,' from ofer 'over' + seon 'to see'. Meaning 'to supervise' is attested from mid-15c. В слове сочетаются значение «надзор; наблюдение, контроль» и энантиосемичное ему «недосмотр; оплошность». Пейорация может быть связана с полисемия приставки over-, наличием у нее семантики отрицания (ср. гот. Goth. ufarmunnon 'to forget,' ufar-swaran 'to swear falsely'). Семантическая деривация синкретическая, полисемия категориального типа.

27. Peer - c.1300, 'an equal in civil standing or rank' (early 13c. in Anglo-Latin), from Anglo-Fr. peir, O.Fr. per (10c.), from L. par 'equal.' Sense of 'noble' (late 14c.) is from Charlemagne's Twelve Peers in the old romances, like Knights of the Round Table, originally so called because all were equal. Sociological sense of 'one of the same age group or social set' is from 1944. Значение этимона «равный» претерпело специализацию и улучшение - «равный среди лучших», «пэр», которое бытовало уже в англо-норманский период. Семантическая деривация – смешанная последовательная с потенциальным синкретизмом ранней основы, полисемия - категориальная.

28. Priceless - early 13c., pris, from O.Fr. pris 'price, value, wages, reward,' also 'honor, praise, prize' (Fr. prix), from L.L. precium, from L. pretium 'reward, prize, value, worth,' from PIE \*preti- 'back,' on notion of 'recompense' (cf. Skt. aprata 'without recompense, gratuitously,' Gk. protei 'toward, to, upon,' Lett. pret 'opposite,' O.C.S. protivu 'in opposition to, against'). Praise, price, and prize began to diverge in O.Fr., with praise emerging in M.E. by early 14c. and prize being evident by late 1500s. Having shed the extra O.Fr. and M.E. senses, the word now again has the base sense of the L. original. Priceless (1590s) logically ought to mean the same as worthless, but it doesn't. Первичное значение «бесценный» претерпело ироническое переосмысление и пейорацию: «продаваемый за бесценок», а затем - «абсурдный; нелепый; очень забавный». Тип

семантической деривации – последовательный, тип полисемии - прототипический.

29. Qualification - 1540s, 'restriction, modification,' from M.L. *qualificationem* (nom. *qualificatio*), noun of action from pp. stem of *qualificare* 'attribute a quality to'. Meaning 'accomplishment that qualifies someone to do something' is from 1660s; that of 'necessary precondition' is from 1723. Значение «необходимое условие, ограничение, оговорка, годность» порождает коннотативно энантиосемичное значение «квалификация, профессионализм», демонстрирующее метонимический перенос и амелиорацию. Семантическая деривация – последовательная, полисемия - прототипическая.

30. Quite - early 14c., adverbial form of M.E. *quit*, *quite* (adj.) 'free, clear.' Originally 'thoroughly;' the weaker sense of 'fairly' is attested from mid-19c. Как и в случае с *apparent*, наблюдается переосмысление исходного значения «совершенно», пейорация, появление семы сомнительности и развитие производного значения «довольно, достаточно». Тип семантической деривации – последовательный, полисемия прототипического типа.

31. *Ravel* - 1580s, 'to untangle, unwind', also 'to become tangled or confused' from Du. *ravelen* 'to tangle, fray, unweave', from *rafel* 'frayed thread'. The seemingly contradictory senses of this word (*ravel* and *unravel* are both synonyms and antonyms) are reconciled by its roots in weaving and sewing: as threads become unwoven, they get tangled. Голландское заимствование *ravelen* изначально несет в себе два противоположных значения, демонстрируя синкретизм основы. Тип семантической деривации – синкретический, полисемия прототипического типа.

32. *Rent* - 'payment for use of property,' mid-12c., from O.Fr. *rente*, from V.L. *\*rendita*, properly the fem. pp. of *rendere* 'to render'. The verb is attested from mid-14c., from the noun. Основа *rente*, заимствованная из старофранцузского, означала плату за пользование собственностью. В семантику образованного от

этого существительного глагола изначально был заложен синкретизм энантиосемичных конверсивных значений: «брать в аренду» и «сдавать в аренду». Тип семантической деривации – синкретический, тип полисемии – прототипический.

33. Resign - late 14c., from O.Fr. resigner, from L. resignare ‘to check off, cancel, give up’ from re- ‘opposite’ + signare ‘to make an entry in an account book,’ lit. ‘to mark’. The meaning of ‘give up a position’ is first recorded late 14c. Sense of ‘to give (oneself) up to some emotion or situation’ is from 1718. Раннее значение «оставлять, прекращать» развивается благодаря конверсивной метонимии в значение «перестать себя контролировать, предаться (эмоции)». Тип семантической деривации – последовательный, тип полисемии – прототипический.

34. Sanguine - 1319, ‘type of red cloth,’ from O.Fr. sanguin, from L. sanguineus ‘of blood,’ also ‘bloody, bloodthirsty,’ from sanguis (gen. sanguinis) ‘blood’. Meaning ‘blood-red’ is recorded from 1382. Meaning ‘cheerful, hopeful, confident’ first attested 1509, since these qualities were thought in medieval physiology to spring from an excess of blood as one of the four humors. С одной стороны, здесь проявляется синкретизм символических ассоциаций крови с противоположными концептами смерти и жизни. Вместе с тем линейное семантическое развитие демонстрирует амелиорацию значения: в XIV в. слово sanguin означало «кровавый», а в начале XVII приобрело значения «добродушный, веселый». Семантическая деривация смешанная, параллельно-последовательная с потенциальным синкретизмом основы; полисемия категориального типа.

35. Scan - late 14c., ‘mark off verse in metric feet’ from L.L. scandere ‘to scan verse,’ originally, in classical L., ‘to climb’ (the connecting notion is of the rising and falling rhythm of poetry), from PIE \*skand- ‘to spring, leap’ (cf. Skt. skandati ‘hastens, leaps, jumps;’ Gk. skandalon ‘stumbling block;’ M.Ir. sescaind ‘he sprang, jumped,’ sceinm ‘a bound, jump’. Sense of ‘look at closely, examine’ first recorded

1540s. The (opposite) sense of ‘look over quickly, skim’ is first attested 1926. Scanner as a type of mechanical device is recorded from 1927. Изначально слово было связано с поэзией, в ходе эволюции его значение претерпело каузативный метонимический перенос и генерализацию - «изучать, рассматривать». Позднее в связи с появлением прибора сканнера (1927 г.) значение развилось в «бегло просматривать» (специализация). Тип семантической деривации – параллельно-последовательный, тип полисемии в целом – категориальный, в цепочке «внимательно читать» - «бегло просматривать» - прототипический.

36. Screen - late 14c., probably from a variant of O.N.Fr. *escren*, O.Fr. *escran* ‘a screen against heat’ (early 14c.), perhaps from M.Du. *scherm* ‘screen, cover,’ or Frank. \**skrank* ‘barrier,’ from a Germanic root related to O.H.G. *skirm*, *skerm* ‘protection’ (cf. *skirmish*). Meaning ‘flat horizontal surface for reception of projected images’ is from 1810, originally in reference to magic lantern shows; later of movies. Transferred sense of ‘cinema world collectively’ is attested from 1914; hence *screenplay* (1938), *screen test* (1922), *screenwriter* (1921). Verbal meaning ‘to shield from punishment, to conceal’ is recorded from late 15c. Данный пример демонстрирует конверсивную метонимию: значение «экран, загораживающее полотно» породило значение «экран для демонстрации образов». Тип семантической деривации – смешанный – параллельно-последовательный с потенциальным синкретизмом основы, тип полисемии - категориальный.

37. Skin - c.1200, ‘animal hide’ (usually dressed and tanned), from O.N. *skinn* ‘animal hide,’ from P.Gmc. \**skintha-* (cf. O.H.G. *scinten*, Ger. *schinden* ‘to flay, skin’; Ger. dial. *schind* ‘skin of a fruit,’ Flem. *schinde* ‘bark’, from PIE \**sken-* ‘cut off’ (cf. Bret. *scant* ‘scale of a fish’, Ir. *scainim* ‘I tear, I burst’, from base \**sek-* ‘cut.’ Replaced native [hide](#); the modern technical distinction between the two words is based on the size of the animal. Этимон «сдирать, разрывать» развился в значение «шкура, кожа» благодаря метонимическому переносу «действие-объект»; последующая конверсия породила значения «покрывать кожей;

рубцеваться». Семантическая деривация – последовательная, полисемия прототипическая.

38. Swear - O.E. swerian ‘take an oath’ (class VI strong verb; past tense swor, pp. sworn), from P.Gmc. \*swarjanan, from root \*swar- (cf. O.S. swerian, O.N. sverja, Dan. sverge, O.Fris. swera, M.Du. swaren, O.H.G. swerien, Goth. swaren ‘to swear’), from PIE base \*swer- ‘to speak, say’ (cf. O.C.S. svara ‘quarrel’). Also related to the second element in [answer](#). The secondary sense of ‘use bad language’ (c.1430) developed from the notion of ‘invoke sacred names.’ Уже в индоевропейский период наблюдается функциональный перенос этимологического значения «говорить» (PIE base \*swer- ‘to speak, say’) и развитие его в сторону амелиорации и пейорации: ср. ранние индоевропейские значения «клясться» и «ругаться, ссориться». В германских языках отражается первичный синкретизм противоположных значений: произнесение священных имен связывалось как с клятвой, так и с профанацией и навлеканием несчастья, поэтому табуировалось. В английском языке пейоративное значение «ругаться» было зафиксировано в более позднее время (1430 г.), изначально же существовал вариант «клясться». Таким образом, здесь можно констатировать смешанную семантическую деривацию и прототипический тип полисемии.

39. Transparent - early 15c., from M.L. transparentem (nom. transparens), prp. of transparere ‘show light through,’ from L. trans- ‘through’ + parere ‘come in sight, appear.’ Figurative sense of ‘easily seen through’ is first attested 1590s. The attempt to back-form a verb transpare (c.1600) died with the 17c. Между значениями «прозрачный» (ср. поздние значения «бесцветный, незаметный») и «явный, заметный» (ср. «яркий, транспарант») - конверсивная метонимическая связь. Семантическая деривация последовательная, полисемия категориального типа.

40. Trim - probably from O.E. trymman ‘strengthen, make ready,’ from trum ‘strong, stable,’ from P.Gmc. \*trumaz; said to be cognate with Skt. drumah ‘tree,’ Gk. drymos ‘copse, thicket’, drys ‘tree, oak,’ and O.E. treow. Original sense is preserved in nautical phrase in fighting trim. Meaning ‘make neat by cutting’ is first

recorded 1530; that of 'decorate, adorn' is from 1547. Sense of 'reduce' is attested from 1966. The adj. sense of 'in good condition, neat, fit' is attested from 1503, probably ult. from O.E. adj. *trum*. Этимон со значениями «готовый, сильный» < «дерево» породил значение «подрезать, убирать», которое, в свою очередь, претерпело метонимический перенос и амелиорацию: «отделка» > «отделывать, украшать». Позднее произошла пейорация – «урезать, ограничивать». Тип семантической деривации – синкретизм основы, полисемия категориальная.

41. Trip - late 14c. (implied in tripper), 'tread or step lightly, skip, caper', from O.Fr. *tripper* 'strike with the feet' (12c.), from a Germanic source (cf. M.Du. *trippen* 'to skip, trip, hop', Low Ger. *trippeln*, Fris. *tripje*, Du. *trappen*, O.E. *treppan* 'to tread, trample') related to [trap](#). The sense of 'strike with the foot and cause to stumble' is first recorded early 15c. Meaning 'to release' (a catch, lever, etc.) is recorded from 1897. Метонимическое развитие этимона привело к появлению значений «идти (быстро и легко), скакать» и «падать, запинаться, попадать в ловушку». Второе значение, энантиосемичное первому, образовалось от него в результате метонимического переноса и приобрело пейоративный смысл. Поскольку, как видно из примеров, этот перенос произошел уже на этапе германского языка-основы, можно говорить о синкретизме ранней основы и синкретической семантической деривации. Тип полисемии - категориальный.

42. Unbending – unbend 'to relax a bow by unstringing it,' mid-13c., from [un-](#) + [bend](#). Figurative meaning 'to become genial, relax' (1748) has a sense opposite to that of unbending 'inflexible, obstinate' (1680s), which does not derive from the bowstringing image. В ходе эволюции слова произошло метафорическое переосмысление первичного значения «негнущийся» в «стойкий, негибаемый». Одновременно развивалось противоположное значение - «разогнутый (о луке), расслабленный, ненапряженный», метафорически - «непринужденный». Это случай синкретической семантической деривации и категориальной полисемии.

43. Value - c.1300, from O.Fr. value 'worth, value' (13c.), noun use of fem. pp. of valoir 'be worth,' from L. valere 'be strong, be well, be of value' ([valiant](#)). The meaning 'social principle' is attested from 1918, supposedly borrowed from the language of painting. В данном случае прослеживается либо нейтрализация, либо пейорация первичного значения «сила, ценность» - «стоимость». Тип семантической деривации – параллельно-последовательный, тип полисемии лексемы в целом – категориальный, цепочки «высоко ценить» - «оценивать» - прототипический.

44. O.E. werian 'to clothe, put on,' from P.Gmc. \*wazjanan (cf. O.N. verja, O.H.G. werian, Goth. gawasjan 'to clothe'), from PIE \*wes- 'to clothe' (cf. Skt. vaste 'he puts on,' vasanam 'garment'; Avestan vah-; Gk. esthes 'clothing,' hennymi 'to clothe,' eima 'garment;' L. vestire; Welsh gwisgo, etc.). Shifted from a weak verb (past tense and pp. wered) to a strong one (past tense wore, p.p. worn) in 14c. on analogy of rhyming strong verbs such as [bear](#) and [tear](#). Secondary sense of 'use up, gradually damage' (c.1275) is from effect of continued use on clothes. Изначально слово было представлено значением «носить одежду, надевать», в среднеанглийский период появился вариант «изнашивать (-ся)». В данном случае можно говорить о метонимии и пейорации значения. Тип семантической деривации - последовательный, тип полисемии в целом – категориальный, у цепочки «носить (одежду)» - «изнашивать (одежду)» - прототипический.

Выводы:

1. Семантическая деривация из первичной основы может носить синкретический, последовательный и параллельный характер. Энантиосемия может развиваться этими путями. Если существует непосредственный синкретизм противоположных значений на уровне этимона, то энантиосемию можно квалифицировать как синкретическую («X содержит N и -N»). Если сосуществование противоположных значений вызвано опосредованной деривацией противоположного значения от основы, то энантиосемию можно

квалифицировать как последовательную или параллельно-последовательную («N(X) порождает –N(X)», «Y(X) порождает N, а Z(X) порождает -N»).

2. В наших примерах имеется 16 случаев синкретической и 16 – последовательной и параллельно-последовательной энантиосемии. Синкретическая энантиосемия наблюдается в словах: adumbrate, ave, cleave, clip, contingent, dike, dust, fast, give, leave, oversight, ravel, rent, trim, trip, unbending. Последовательная и параллельно-последовательная энантиосемия характерна для слов: argue, aught, bill, consult, critical, dollop, esteem, hoi polloi, priceless, qualification, quite, resign, scan, skin, value, wear. В ряде случаев наблюдается размытость типа семантической деривации, а также сочетание нескольких факторов энантиосемии. Поэтому мы выделяем 12 случаев смешанной (неопределенной) энантиосемии (apparent, bolt, bomb, chuffed, cite, handicap, model, peer, sanguine, screen, swear, transparent).

3. В ходе анализа нами было выявлено 29 случаев прототипической энантиосемии, при которой связь между противоположными значениями ощущается на современном этапе как достаточно близкая, это: apparent, argue, aught, ave, bill, bomb, cite, consult, contingent, critical, dollop, dust, esteem, give, hoi polloi, leave, model, priceless, qualification, quite, ravel, rent, resign, scan, skin, swear, value, wear. В других 16 случаях энантиосемия носит категориальный характер, и связь между значениями ощущается как достаточно отдаленная или не ощущается совсем, это: adumbrate, bolt, chuffed, cleave, clip, dike, fast, handicap, oversight, peer, sanguine, screen, transparent, trim, trip, unbending.

4. Наблюдается практически стопроцентное пересечение случаев категориальной энантиосемии со случаями синкретической деривации. Это проявляется в словах с древним синкретизмом основ и ранней категоризацией противоположных значений: adumbrate, cleave, clip, dike, fast, trim, trip, oversight, unbending, а также в смешанных случаях: bolt, chuffed, handicap, peer, sanguine, screen, transparent. **Таким образом, ранний синкретизм противоположных основ способствовал развитию категориальной полисемии и соответствующих энантиосемических значений. Напротив,**

**последовательная и параллельно-последовательная деривация порождали прототипическую полисемию и соответствующую энантиосемию.**

5. Специализация, генерализация, метонимия, конверсия (которую можно рассматривать как причинно-следственную метонимию) и метафора участвовали в образовании энантиосемичных значений, причем часто сочетались друг с другом. Специализация встречается в случаях: *adumbrate, bill, cite, handicap, model, peer, scan*; генерализация – *dollop, scan*. Метонимия встретила нам в случаях: *apparent, argue, chuffed, critical, fast, qualification, scan, skin, trim, trip, wear*; конверсия - *adumbrate, bill, consult, dyke, give, leave, rent, resign, screen, skin, resign, rent, transparent*. Случаев аналогии и метафоры меньше: *bolt, bomb, chuffed, unbending*.

6. Энантиосемия (категориальная или прототипическая) часто сопровождается противоположностью эмоционально-оценочной семантики значений и/или коннотации. При этом пейорация объясняется наличием сем амбивалентности, сомнения, ограничения, отрицательной оценки: *apparent, argue, aught, contingent, give, quite, value, wear*; гротеском, иронией, насмешкой: *bomb* («провал»), *bolt* («удирать»), *chuffed* («грубый, мужлан»), *fast* («распущенный»), *hoi polloi, oversight, priceless, trip*; профанацией: *swear* «ругаться». Амелиорация объясняется появлением семантики важности, возвышенности, эстетизма, очарования: *critical, esteem, give, model, peer, qualification, sanguine, trim*; юмористическим или шутивным переосмыслением: *bomb* («успех»), *chuffed* («довольный, благодушный»); сакрализацией: *swear* («клясться»).

7. Сочетание сакрального и профанического значений в глаголе *swear* отражает общеиндоевропейскую тенденцию к табуированию священных имен и действий. Семантика сомнения, оговорки в пейоративных значениях таких слов, как *apparent* («очевидный» и «мнимый»), *argue, contingent, quite, value* может свидетельствовать об особенностях менталитета носителей европейской, в частности, английской культуры – сдержанности, избегании категорических суждений, критичности, нежелании принимать что-либо на веру; в этом смысле

характерны также проявления иронии: *trip* – «бежать» и «ставить подножку», *priceless* «бесценный» и «забавный» и др.

#### Литература:

1. Бацевич Ф.С. Технология энантиосемичных значений глаголов в современном русском языке. // Исследования по семантике. Вып. 12. - Уфа, 1986. - С. 33-40.
2. Бессонова Л.Е. Энантиосемия как особый тип в системе лексических противопоставлений // Проблема лексической и категориальной семантики. Вып. 2 / Симферопольский гос. ун-т. Симферополь, 1982. - С. 27-31.
3. Бродский М.Ю. Лексическая энантиосемия в сопоставительном аспекте (на материале современного английского и французского языков). - Екатеринбург, 1998.
4. Маковский М.М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках. М., 1996.
5. Маковский М.М. Язык-миф-культура: Символы жизни и жизнь символов. М.: Изд-во «Русские словари», 1996.
6. Прошин А.В. Стилистическое значение и семантика языковой единицы (на материале английского языка) : монография. – Магнитогорск, 2010. – 544 с.
7. Фрейденберг О.М. Образ и понятие // Миф и литература древности. М., 1978.
8. Яцковская Г.В. Энантиосемия в современном немецком языке.: Дис. ...канд. филол. наук. - М., 1976. - 185с.
9. Geeraerts, Dirk. Cognitive restrictions on the structure of semantic change // Historical semantics. Historical word-formation / ed. by Jacek Fisiak. – Berlin; New York; Amsterdam: Mouton, 1985.
10. Wheelwright P. The archetypal symbol. // Perspectives in literary symbolism. V.I. The Pennsylvania State University Press. University Park; London, 1968.

Данные публикации:

Шелестюк Е.В. Диахронический аспект энантиосемии // Слово в пространстве языка: Материалы Международной научно-практической заочной конференции. – Ульяновск: ГОУ УлГПУ им. И.Н. Ульянова, 2011. – 211 с. - С. 119-130.